

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 55 (1982)

**Heft:** 2: Das Museum = Le Musée = Il Museo = The Museum

**Rubrik:** SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Fremdenverkehrswerbung in Südamerika

Zum ersten Mal führte eine gesamtschweizerische Werbereise zugunsten unseres Ferienlandes nach Südamerika. Innerhalb von zwei Wochen wurden in Brasilien und Argentinien die Städte Rio de Janeiro, São Paulo, Buenos Aires, Rosario und Córdoba besucht. Leitung und Organisation lagen in den Händen der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ), die ihrerseits auf eine tatkräftige Mitarbeit von seiten der Swissair-Vertretungen zählen konnte.

Die von SVZ-Vizedirektor Hans Zimmermann geführte Delegation umfasste 14 Personen, die sich aus Vertretern regionaler und lokaler Verkehrsvereine, der Swissair sowie schweizerischer Hotelgruppen zusammensetzten.

Bei elf Empfängen wurden über 700 Medienvertreter und Reisefachleute in sogenannten «workshops» über die Vorteile unseres Ferienlandes aufgeklärt. Eine Tonbildschau mit portugiesischer und spanischer Sprachversion illustrierte die kulturelle und geographische Vielfalt der Schweiz; sie veranschaulichte auch das gut ausgebaute Netz unseres öffentlichen Verkehrs und das grosse Angebot unserer traditionellen Hotellerie. Es wurde vor allem auch versucht, die südamerikanischen Gesprächspartner davon zu überzeugen, dass es sich lohnt, bei der Programmierung von Europareisen die Schweiz vermehrt als Ausgangspunkt oder Endstation zu wählen. Bei einer Veranstaltung in der argentinischen Hauptstadt waren auch Exponenten unserer Wirtschaft, angeführt von Staatssekretär Dr. Paul Jolles, zugegen.

Die Werbeanstrengungen fielen auf fruchtbaren Boden: nebst zahlreichen Radio- und Presseinterviews berichteten nicht weniger als acht Fernsehstationen über den Auftritt unserer Tourismusfachleute. Wenngleich diese Länder zu unseren Sekundärmärkten zählen, darf ihr Potential nicht unterschätzt werden. Mit rund ¼ Million Logiernächten pro Jahr leisten sie einen wertvollen Beitrag an unseren Fremdenverkehr.

## Promotion touristique en Amérique du Sud

Pour la première fois, un voyage promotionnel national en faveur de notre pays de vacances s'est déroulé en Amérique du Sud. En l'espace de deux semaines, il a visité au Brésil et en Argentine les villes de Rio de Janeiro, São Paulo, Buenos Aires, Rosario et Córdoba. La direction et l'organisation incombaient à l'Office national suisse du tourisme (ONST), qui a pu compter sur la collaboration efficace des représentations de Swissair.

Conduite par Hans Zimmermann, directeur adjoint de l'ONST, la délégation de 14 personnes se composait de représentants d'offices régionaux et locaux de tourisme, de Swissair ainsi que de groupements hôteliers suisses.

Au cours de 11 réceptions, des «workshops» ont permis d'informer passé 700 représentants de la presse et agents de voyages sur les avantages présentés par notre pays de tourisme. Un montage audiovisuel en versions portugaise et espagnole illustre la diversité culturelle et géographique de la Suisse; il donnait également un aperçu du réseau bien développé de nos transports publics et du grand éventail d'offres de notre hôtellerie traditionnelle. On a surtout cherché à persuader les interlocuteurs sud-américains qu'il valait la peine d'inclure plus souvent la Suisse comme point de départ ou d'arrivée dans les programmes de voyage en Europe. Au cours d'une manifestation dans la capitale argentine, des produits de notre économie étaient exposés, présentés par le secrétaire d'Etat Paul Jolles.

Les efforts promotionnels ont trouvé un terrain favorable: outre nombre d'interviews à la radio et dans la presse, pas moins de 8 stations de télévision ont couvert la présentation de nos professionnels du tourisme.

Même si ces pays comptent au nombre de nos marchés secondaires, il ne faut pas sous-estimer leur potentiel. Avec quelque 250 000 nuitées par an, ils apportent une contribution précieuse à notre tourisme.



Die Delegationsmitglieder werden bei einem Empfang in Buenos Aires den Gästen in humorvoller Weise vorgestellt. Von links nach rechts / Lors d'une réception à Buenos Aires, les membres de la délégation sont présentés aux invités de façon humoristique. De gauche à droite: Dietmar Beerfelde, Prohotel; Athos Jacoma, ONST Zurich; Eva Marti, Swiss Ambassador Hotels; Robin Marchev, Zurich; Daniel Perrin, Genève; Kurt Illi, Lucerne; Hans

Zimmermann, chef de la délégation, ONST Zurich; Enrico Zuffi, ONST Buenos Aires; Emanuel Meyer, Suisse centrale; Claudio Chiogna, Grisons; Roland Hirni, Oberland bernois, Hanspeter Danuser, St. Moritz et Marta Montenegro, ONST Buenos Aires. Auf dem Bild fehlen / sur la photo manquent: Helmut Friebe, Swissair; Constant Cachin, Valais et Eugenio Foglia, Tessin.